Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział ― sługom jego: Ten jest Janem ― Zanurzającym. On został podniesiony z ― martwych, i dla tego ― dzieła mocy czynione są w Nim. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział chłopcom jego Ten jest Jan Zanurzający on został wzbudzony z martwych i przez to dzieła mocy dokonują się w nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do swoich dworzan: To jest Jan Chrzciciel;\* to on został wzbudzony z martwych i stąd te przejawy mocy dokonują się przez niego.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i powiedział - sługom\* jego\*\*: Ten jest Jan Chrzciciel. On to podniósł się z martwych i dla tego dzieła mocy dokonują się (przez) niego. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział chłopcom jego Ten jest Jan Zanurzający on został wzbudzony z martwych i przez to dzieła mocy dokonują się w nim |

1. 1) <x>470 3:1</x>; <x>470 16:14</x>; <x>500 1:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Domyślnie: paziom, dworzanom. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Swoim. [↑](#footnote-ref-4)